

vidovima turizma, kao što su investicije u turizam, izgradnja hotela i drugih oblika smještaja turista i upravljanja hotelima.

Član 3.

Potpisnice će u skladu sa svojim internim zakonodavstvom i svojim međunarodnim obavezama razmjenjivati informacije, statistiku, publikacije i promotivne materijale. One će podsticati zajednički nastup na međunarodnim izložbama i sajmovima koji se organizuju na njihovoj teritoriji i u okviru njihove saradnje u međunarodnim turističkim organizacijama, čiji su članovi obje zemlje, kao i učešće na međunarodnim seminarima i konferencijama iz oblasti turizma koje se budu održavale u njihovim zemljama.

Član 4.

Potpisnice će posebnu pažnju posvetiti razmjeni znanja i praktičnog iskustva u raznim poljima turističke aktivnosti, kao što su tehnička saradnja, razmjena i izrada promotivnog materijala.

Član 5.

Potpisnice će razvijati svoju saradnju u okviru Svjetske turističke organizacije (UNWTO), kao i drugih međunarodnih organizacija iz oblasti turizma, čiji su članovi obje zemlje.

Član 6.

Potpisnice će razmjenjivati informacije i dokumentaciju na polju profesionalnog usavršavanja kadra zaposlenog u turističkom sektoru i stvaraće potrebne uslove i razmatrati sve moguće oblike saradnje na ovom polju, uključujući obuku na poslu i razmjenu studenata, predavača i eksperata u odgovarajućim školama za turizam, kao i u organizaciji seminara za turističke službenike i profesionalce.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1643-61/17
10. маја 2017. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Др. Младен Иванић, с. р.

74

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-491/17 od 7. travnja 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 35. redovitoj sjednici, održanoj 10. svibnja 2017. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O POMORSKOM PRIJEVOZU TERETA TRGOVAČKIM BRODOVIMA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o pomorskom prijevozu tereta trgovačkim brodovima, potpisan 31. listopada 2016. godine u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, albanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O POMORSKOM PRIJEVOZU TERETA TRGOVAČKIM BRODOVIMA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeće ministara Republike Albanije (daljnje u tekstu: "ugovorne stranke"),

Prepoznajući važnost unaprijeđenja razvoja pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima između dvije zemlje, zasnovan na principima jednakosti i uzajamne koristi,

Član 7.

Potpisnice će podsticati saradnju između njihovih agencija i drugih relevantnih stručnih tijela sa ciljem privlačenja turista iz trećih zemalja.

Član 8.

Sve nesuglasice u tumačenju i primjeni odredbi ovog Memoranduma, Potpisnice će rješavati pregovaranjem i savjetovanjem.

Član 9.

Ovaj Memorandum stupa na snagu na dan potpisivanja.

Ovaj Memorandum ostaje na snazi pet (5) godina, a nakon toga će se automatski obnavljati svaki put za period od daljih pet (5) godina, sve dok jedna od potpisnica ne otkáže obavještenjem putem diplomatskih kanala, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka petogodišnjeg perioda.

Prestanak važnosti ovoga Memoranduma neće uticati na izvršenje programa i drugih projekata u oblasti turizma, koji su dogovoreni u vrijeme važenja ovog Memoranduma, ukoliko se potpisnice ne dogovore drugačije.

Sačinjeno u Sarajevu, 11. oktobra 2016. godine u dva originalna primjerka, svaki na zvaničnim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku), slovenskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavna je engleska verzija.

Za Vijeće ministara BiH
Mirko Šarović

Za Vladu Republike
Slovenije
Karl Erjavec

pravna osoba jedne od ugovornih stranaka, sukladno njihovim zakonima i propisima. Ovaj izraz neće uključivati ratne brodove i druge plovne objekte koji se koriste u netrgovačke svrhe, kao što su hidrografski, znanstveno-istraživački i ribarski plovni objekti.

2. Izraz "član posade" označavat će kapetana trgovačkog broda ili bilo koju osobu uključenu na listu članova posade, koja izvršava dužnosti na plovilu, a u svezi sa plovidbom, održavanjem i servisiranjem u tijeku putovanja.

3. Nadležna tijela su:

za Bosnu i Hercegovinu - Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine.

za Republiku Albaniju - Ministarstvo prometa i infrastrukture.

Članak 2.

Ovaj Sporazum se primjenjuje na teritoriju Bosne i Hercegovine i na teritoriju Republike Albanije.

Članak 3.

1. Suradnja između Bosne i Hercegovine i Republike Albanije u oblasti pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima, bit će zasnovana na principima jednakosti, priznavanja državnog suvereniteta i uzajamnih interesa.

2. Ugovorne stranke će pružiti jedna drugoj svaku moguću pomoć u primjeni principa slobode u oblasti pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima i suzdržat će se od poduzimanja bilo kakvih mjera koje mogu spriječiti međunarodnu plovidbu.

Članak 4.

Ugovorne strane će promovirati suradnju između poduzeća, organizacija i nadležnih organa koji djeluju u oblasti pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima u njihovim zemljama.

Članak 5.

1. Ugovorne stranke su se suglasile:

a) da stimuliraju uključivanje plovila ugovorne stranke u izvršavanje usluga pomorskog prijevoza između luka njihovih zemalja;

b) da suraduju na eliminiranju prepreka koje mogu naškoditi razvoju prijevoza između luka njihovih zemalja;

c) da se suzdrže od zadržavanja plovila jedne od ugovornih stranaka kako bi ih koristile u vršenju usluga pomorskog prijevoza između luka druge ugovorne stranke i luka trećih zemalja.

2. Odredbe paragrafa 1. ovoga članka neće uskratiti pravo plovilima trećih zemalja da sudjeluju u vršenju usluga pomorskog prijevoza između luka ugovornih stranaka.

Članak 6.

1. Svaka od ugovornih stranaka će pružiti plovilima druge ugovorne stranke isti tretman koji pruža vlastitim plovilima, glede slobodnog pristupa lukama, osiguravanju sidrišta uz samu obalu, glede operacija utovara i istovara, ukraja i iskraja putnika, naplate lučnih pristojbi i korištenja usluga, onda kada se sve navedeno odnosi na pomorski prijevoz tereta trgovačkim brodovima.

2. Odredbe paragrafa 1. ovoga članka:

a) neće se primjenjivati na luke zatvorene za strana plovila;

b) neće se primjenjivati na aktivnosti kao što su kabotaža, operacije spašavanja i tegljenja, koje su rezervirane od strane svake od ugovornih stranaka za svoja vlastita poduzeća i organizacije;

c) neće se primjenjivati na izuzetke od pravila za prinudno upravljanje;

d) neće remetiti primjenu propisa koji se odnose na prijem, boravak i odlazak stranaca bilo koje od ugovornih stranaka.

Članak 7.

Ugovorne stranke će, unutar svojih zakona i propisa, poduzeti sve neophodne mjere da olakšaju i promoviraju pomorski prijevoz, da izbjegnju neopravdana kašnjenja plovila, a također i da ubrzaju i pojednostave, koliko god je to moguće, carinske i sve ostale formalnosti koje se primjenjuju u lukama.

Članak 8.

1. Svaka od ugovornih stranaka će priznati dokumenta, kojima se potvrđuje državljanstvo plovila, baždarske listove i bilo koje druge zvanične dokumente, koje je izdala i priznaje ih druga ugovorna stranka.

2. Plovila bilo koje od ugovornih stranaka koja posjeduju Međunarodne baždarske listove, bit će izuzeta od bilo kojih drugih mjerenja u lukama druge ugovorne stranke. Ovi listovi će se koristiti kao temelj za izračunavanje lučnih pristojbi.

Članak 9.

1. Svaka od ugovornih stranaka će priznati identifikacijske dokumente pomorske/brodarske knjižice članova posade, koje izdaju kompetentna tijela druge ugovorne stranke.

2. Ovakvi identifikacijski dokumenti će biti:
za Bosnu i Hercegovinu: "Pomorska knjižica".
za Republiku Albaniju: "Pomorska knjižica".

3. Ovaj dokument će njegovom nositelju garantirati povratak u zemlju koja je izdala dokument.

Članak 10.

1. Članovi posade plovila svake od ugovornih stranaka, koji posjeduju važeći identifikacijski dokument koji je izdala njihova ugovorna stranka, a koji se spominje u članku 9. ovoga Sporazuma, imat će dozvolu da se, za vrijeme boravka plovila u luci druge ugovorne stranke, iskrcaju i borave u lučkom gradu bez vize, ako je kapetan dostavio lokalnim kompetentnim vlastima listu članova posade.

2. Ove osobe će podlijegati ustaljenim procedurama kontrole prilikom iskrcaja sa broda i ukraja na isti.

Članak 11.

1. Svaka od ugovornih stranaka će priznati važeće identifikacijske dokumente iz članka 9. koje je izdala druga ugovorna stranka, kada nositelji takvih dokumenata imaju potrebu da borave na teritoriju druge ugovorne stranke ili pređu preko njenog teritorija, da se ukrcaju na svoje plovilo, da se vrate u domovinu, ili iz bilo kojeg drugog razloga prihvatljivog za ovu ugovornu stranku, i bez obzira na oblik prijevoza koji koriste, pod uvjetom da ove osobe poštuju zakone i propise te iste ugovorne stranke.

2. Svaka ugovorna stranka će dozvoliti članovima posade sa plovila druge ugovorne stranke, da borave u bolnicama na njenom teritoriju onoliko dugo koliko traje medicinski tretman.

3. Svaka ugovorna strana će, sukladno svojim državnim zakonima i propisima, pružiti potrebnu medicinsku pomoć članovima posade sa plovila druge ugovorne stranke.

Članak 12.

Odredbe članka 9., 10. i 11. se primjenjuju na svaku osobu koja nije državljanin neke od ugovornih stranaka, ali posjeduju identifikacijske dokumente sukladno odredbama relevantnih Konvencija ILO i IMO, kojih su Bosna i Hercegovina i Republika Albanija punopravne članice. Ovakve identifikacijske dokumente će izdavati zemlja koja je država članica i garantirat će nositelju pravo povratka u zemlju koja je izdala dokument.

Članak 13.

1. Odredbe članka 9.-11. ovoga Sporazuma ne nanose štetu državnim pravilima i propisima za prijem stranaca na teritorij i odlazak stranaca sa teritorija bilo koje ugovorne stranke.

2. Ugovorne stranke zadržavaju pravo zabrane ulaska i boravka na svom teritoriju osobama i plovilima koji se smatraju nepoželjnim.

Članak 14.

U svrhu sigurnog upravljanja, kapetani brodova svake od ugovornih stranaka će imati pravo da regrutiraju članove posade iz druge ugovorne stranke, kako bi nastavili putovanje. Uposlenje će biti dobrovoljno i sukladno zakonima države pod čijom zastavom brod plovi.

Članak 15.

1. Ako plovilo ili iznajmljeno plovilo ugovorne stranke pretrpi brodolom, nasuće se ili pretrpi bilo koju drugu nesreću duž obale druge ugovorne stranke, kompetentna tijela te ugovorne stranke će garantirati istu zaštitu, pomoć i suradnju putnicima, posadi, samom plovilu i njegovom teretu, kao što bi i plovilu koje plovi pod njihovom državnom zastavom.

2. Ako plovilo ugovorne stranke pretrpi štetu na teritoriju druge ugovorne stranke, njegov teret, potrepštine i druga svojina će biti izuzeti od plaćanja dodanog poreza na vrijednost, poreza i pristojbi, osim u slučajevima kada su namijenjeni za izravno konzumiranje i uporabu na teritoriju ove ugovorne stranke.

3. Odredbe paragrafa 2. ovoga članka neće nadvladati zakone koji reguliraju privremeno skladištenje tereta na teritoriju ugovornih stranaka.

Članak 16.

Poduzeća i organizacije bilo koje od ugovornih stranaka, za prijevoz tereta brodovima, imat će pravo osnivanja ureda na teritoriju druge ugovorne stranke. Rad ovakvih ureda će biti u potpunosti sukladan zakonima države na čijem se teritoriju osnivaju.

Članak 17.

1. Svaka ugovorna stranka će dati pravo poduzećima i organizacijama druge ugovorne stranke, koji se bave prijevozom tereta brodovima, da upošljavaju osobe za izvršenje poslova isplate plaća i dohodaka stečenih aktivnostima pomorskog transporta na teritoriju prve ugovorne stranke.

2. Svaka ugovorna stranka će dati pravo poduzećima i organizacijama druge ugovorne stranke pravo da drugoj ugovornoj stranci prebace sve dohotke preostale nakon obavljanja gore navedenih isplata. U vršenju istih, poduzeća i organizacije druge ugovorne stranke, koji se bave prijevozom tereta brodovima, bit će u obvezi da se pridržavaju državnog zakona koji je na snazi.

3. Sve isplate, koje proistječu iz aktivnosti reguliranih ovim Sporazumom, bit će izvršene u bilo kojoj konvertibilnoj valuti

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1643-62/17
10. свибња 2017. године
Сарајево

Председатељ
Др. Младен Иванић, в. р.

koja je prihvatljiva za zainteresirane organizacije obje ugovorne stranke.

Članak 18.

1. Kada je krivično djelo počinjeno na brodu jedne Ugovorne stranke dok se isti nalazi u vodama teritorijalnog mora druge Ugovorne stranke, primjenjuju se odredbe članka 27. UN Konvencije o pravu mora (1982).

2. Odredbe ovog članka ne narušavaju pravo na vršenje pregleda i kontrola od strane tijela vlasti svake od Ugovornih stranaka, sukladno njihovim nacionalnim zakonima.

Članak 19.

Kada je potrebno, predstavnici nadležnih tijela ugovornih stranaka će se sastajati naizmjenice u Bosni i Hercegovini i u Republici Albaniji, kako bi razmotrili pitanja od značaja za implementaciju ovoga Sporazuma, kao i bilo koje drugo pitanje od uzajamnog interesa, a koje se odnosi na pomorski prijevoz.

Članak 20.

Bilo koji nesporazum prozroččen prijevodom ili primjenom ovoga Sporazuma, bit će riješen putem izravnih pregovora između nadležnih tijela ugovornih stranaka. U slučaju da se ovim putem ne postigne dogovor, spor će biti riješen putem diplomatskih kanala.

Članak 21.

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neograničeno vremensko razdoblje i stupit će na snagu trideset dana nakon dana primitka druge obavijesti, kojim ugovorne stranke obavještavaju jedna drugu da su u potpunosti ispunjeni svi zahtjevi po zakonima i propisima koji su na snazi u svakoj od država.

2. Svaka od ugovornih stranaka može nakon konzultacija zatražiti prijedlog izmjene ovoga Sporazuma.

3. Svaka od ugovornih stranaka može bilo kada poništiti ovaj Sporazum pismenom obavijesti putem diplomatskih kanala. Poništenje će stupiti na snagu šest mjeseci nakon što druga ugovorna stranka primi obavijest.

4. Sastavljeno u Sarajevu dana 31.10.2016. godine, u dva izvorna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski jezik), na albanskom jeziku i na engleskom jeziku. Svi tekstovi su jednako vjerodostojni. U slučaju razlika engleski tekst će imati prevagu.

5. Dolje potpisani, propisno ovlašteni od strane nadležnih tijela Bosne i Hercegovine i Republike Albanije, su potpisali ovaj Sporazum.

ЗА ВИЈЕЋЕ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Ismir Jusko

ЗА ВИЈЕЋЕ МИНИСТАРА
РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ
Ditmir Bushati

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О ПОМОРСКОМ ПРЕВОЗУ РОБЕ ТРГОВАЧКИМ БРОДОВИМА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о поморском превозу робе трговачким бродовима, потписан 31. октобра 2016. године у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском, албанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О ПОМОРСКОМ ПРЕВОЗУ РОБЕ ТРГОВАЧКИМ БРОДОВИМА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Савјет министара Републике Албаније (даље у тексту: "уговорне стране"),

Препознајући важност унапређења развоја поморског превоза робе трговачким бродовима између двије земље, заснован на принципима једнакости и узајамне користи,

У жељи да, на принципу слободног превоза, ојачају сарадњу у области поморског превоза робе трговачким бродовима,

Сложили су се како слиједи:

Члан 1.

У сврху овог Споразума:

1. Израз "пловило уговорне стране" означаваће сваки пловни објекат регистрован у складу са прописима уговорне стране, који носи заставу те земље, као и било који изнајмљени пловни објекат. "Изнајмљено пловило" ће означавати сваки пловни објекат регистрован у трећој земљи у складу са њеним прописима, који носи заставу те земље и којим управља физичко лице или правно лице једне од уговорних страна, у складу са њиховим законима и прописима. Овај израз неће укључивати ратне бродове и друге пловне објекте који се користе у нетрговачке сврхе, као што су хидрографски, научно-истраживачки и рибарски пловни објекти.

2. Израз "члан посаде" означаваће капетана трговачког брода или било које лице укључену на листу чланова посаде, која извршава дужности на пловилу, а у вези са пловидбом, одржавањем и сервисирањем у току путовања.

3. Надлежни органи су:
за Босну и Херцеговину - Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине.
за Републику Албанију - Министарство транспорта и инфраструктуре.

Члан 2.

Овај Споразум се примјењује на територији Босне и Херцеговине и на територији Републике Албаније.

Члан 3.

1. Сарадња између Босне и Херцеговине и Републике Албаније у области поморског превоза робе трговачким бродовима, биће заснована на принципима једнакости, признавања државног суверенитета и узајамних интереса.

2. Уговорне стране ће пружити једна другој сваку могућу помоћ у примјени принципа слободе у области поморског превоза робе трговачким бродовима и суздржаће се од предузимања било каквих мјера које могу спријечити међународну пловидбу.

Члан 4.

Уговорне стране ће промовисати сарадњу између предузећа, организација и надлежних органа који дјелују у области поморског превоза робе трговачким бродовима у њиховим земљама.

Члан 5.

1. Уговорне стране су се сагласиле:

а) да стимулишу укључивање пловила уговорне стране у извршавање услуга поморског превоза између лука њихових земаља;

б) да сарађују на елиминисању препрека које могу нашkodити развоју превоза између лука њихових земаља;

ц) да се суздрже од задржавања пловила једне од уговорних страна како би их користиле у вршењу услуга поморског превоза између лука друге уговорне стране и лука трећих земаља.

2. Одредбе параграфа 1. овог члана неће ускратити право пловилима трећих земаља да учествују у вршењу услуга поморског превоза између лука уговорних страна.

Члан 6.

1. Свака од уговорних страна ће пружити пловилима друге уговорне стране исти третман који пружа властитим пловилима, у погледу слободног приступа лукама, обезбјеђивању сидришта уз саму обалу, у погледу операција утовара и истовара, укрцавања и искрцавања путника, наплате лучних такси и коришћења услуга, онда када се све наведено односи на поморски превоз робе трговачким бродовима.

2. Одредбе параграфа 1. овог члана:

а) неће се примјењивати на луке затворене за страна пловила;

б) неће се примјењивати на активности као што су каботажна, операције спашавања и тегљења, које су резервисане од стране сваке од уговорних страна за своја властита предузећа и организације;

ц) неће се примјењивати на изузетке од правила за принудно управљање;

д) неће реметити примјену прописа који се односе на пријем, боравак и одлазак странаца било које од уговорних страна.

Члан 7.

Уговорне стране ће, у оквиру својих закона и прописа, предузети све неопходне мјере да олакшају и промовишу поморски превоз, да избјегну неоправдана кашњења пловила, а такође и да убрзају и поједноставе, колико год је то могуће, царинске и све остале формалности које се примјењују у лукама.

Члан 8.

1. Свака од уговорних страна ће признати документа, којима се потврђује држављанство пловила, баждарске листове и било које друге званичне документе, које је издала и признаје их друга уговорна страна.

2. Пловила било које од уговорних страна која посједују Међународне баждарске листове, биће изузета од

било којих других мјерења у лукама друге уговорне стране. Ови листови ће се користити као основа за израчунавање лучних такси.

Члан 9.

1. Свака од уговорних страна ће признати идентификационе документе поморске/ бродарске књижице чланова посаде, које издају компетентни органи друге уговорне стране.

2. Овакви идентификациони документи ће бити: за Босну и Херцеговину: "Поморска књижица", за Републику Албанију: "Поморска књижица".

3. Овај документ ће његовом носиоцу гарантовати повратак у земљу која је издала документ.

Члан 10.

1. Чланови посаде пловила сваке од уговорних страна, који посједују важећи идентификациони документ који је издала њихова уговорна страна, а који се спомиње у члану 9. овог Споразума, имаће дозволу да се, за вријеме боравка пловила у луци друге уговорне стране, искрцају и бораве у лучком граду без визе, ако је капетан доставио локалним компетентним властима листу чланова посаде.

2. Ова лица ће подлијегати устаљеним процедурама контроле приликом искрцавања са брода и укрцавања на исти.

Члан 11.

1. Свака од уговорних страна ће признати важеће идентификационе документе из члана 9. које је издала друга уговорна страна, када носиоци таквих докумената имају потребу да бораве на територији друге уговорне стране или пређу преко њене територије, да се укрцају на своје пловило, да се врате у домовину, или из било ког другог разлога прихватљивог за ову уговорну страну, и без обзира на облик превоза који користе, под условом да ова лица поштују законе и прописе те исте уговорне стране.

2. Свака уговорна страна ће дозволити члановима посаде са пловила друге уговорне стране, да бораве у болницама на њеној територији онолико дуго колико траје медицински третман.

3. Свака уговорна страна ће, у складу са својим државним законима и прописима, пружити потребну медицинску помоћ члановима посаде са пловила друге уговорне стране.

Члан 12.

Одредбе члана 9., 10. и 11. се примјењују на свако лице које није држављанин неке од уговорних страна, али посједује идентификационе документе у складу са одредбама релевантних Конвенција ИЛО и ИМО, којих су Босна и Херцеговина и Република Албанија пуноправне чланице. Овакве идентификационе документе ће издавати земља која је држава чланица и гарантоваће носиоцу право повратка у земљу која је издала документ.

Члан 13.

1. Одредбе члана 9.-11. овог Споразума не наносе штету државним правилима и прописима за пријем странаца на територију и одлазак странаца са територије било које уговорне стране.

2. Уговорне стране задржавају право забране уласка и боравка на својој територији лицима и пловилима који се сматрају непожељним.

Члан 14.

У сврху безбједног управљања, капетани бродова сваке од уговорних страна ће имати право да регрутују чланове посаде из друге уговорне стране, како би наставили

путовање. Запослење ће бити добровољно и у складу са законима државе под чијом заставом брод плови.

Члан 15.

1. Ако пловило или изнајмљено пловило уговорне стране претрпи бродолом, насуче се или претрпи било коју другу несрећу дуж обале друге уговорне стране, компетентни органи те уговорне стране ће гарантовати исту заштиту, помоћ и сарадњу путницима, посади, самом пловилу и његовом терету, као што би и пловилу које плови под њиховом државном заставом.

2. Ако пловило уговорне стране претрпи штету на територији друге уговорне стране, његов терет, потрепштине и друга својина ће бити изузети од плаћања додатног пореза на вриједност, пореза и такси, осим у случајевима када су намијењени за директно конзумирање и употребу на територији ове уговорне стране.

3. Одредбе параграфа 2. овог члана неће надвладалати законе који регулишу привремено складиштење терета на територији уговорних страна.

Члан 16.

Предузећа и организације било које од уговорних страна, за превоз робе бродовима, имаће право оснивања канцеларија на територији друге уговорне стране. Рад оваквих канцеларија ће бити у потпуности у складу са законима државе на чијој се територији оснивају.

Члан 17.

1. Свака уговорна страна ће дати право предузећима и организацијама друге уговорне стране, који се баве превозом робе бродовима, да запошљавају лица за извршење послова исплате плата и доходака стечених активностима поморског транспорта на територији прве уговорне стране.

2. Свака уговорна страна ће дати право предузећима и организацијама друге уговорне стране право да другој уговорној страни пребаци све дохотке преостале након обављања горе наведених исплата. У вршењу истих, предузећа и организације друге уговорне стране, који се баве превозом робе бродовима, биће у обавези да се придржавају државног закона који је на снази.

3. Све исплате, које проистичу из активности регулисаних овим Споразумом, биће извршене у било којој конвертибилној валути која је прихватљива за заинтересоване организације обје уговорне стране.

Члан 18.

1. Када је кривично дјело почињено на броду једне Уговорне стране док се исти налази у водама територијалног мора друге Уговорне стране, примјењују се одредбе члана 27. УН Конвенције о праву мора (1982).

2. Одредбе овог члана не нарушавају право на вршење прегледа и контрола од стране органа власти сваке од Уговорних страна, у складу са њиховим националним законима.

Члан 19.

Када је потребно, представници надлежних органа уговорних страна ће се састајати наизмјенично у Босни и Херцеговини и у Републици Албанији, како би размотрили питања од значаја за имплементацију овог Споразума, као и било које друго питање од узајамног интереса, а које се односи на поморски превоз.

Члан 20.

Било који споразум проузрокован преводом или примјеном овог Споразума, биће ријешен путем директних преговора између надлежних органа уговорних страна. У

случају да се овим путем не постигне договор, спор ће бити ријешен путем дипломатских канала.

Члан 21.

1. Овај Споразум се закључује на неограничени временски период и ступиће на снагу тридесет дана након дана пријема другог обавјештења, којим уговорне стране обавјештавају једна другу да су у потпуности испуњени сви захтјеви по законима и прописима који су на снази у свакој од држава.

2. Свака од уговорних страна може након консултација затражити приједлог измјене овог Споразума.

3. Свака од уговорних страна може било када поништити овај Споразум писменим обавјештењем путем дипломатских канала. Поништење ће ступити на снагу шест мјесеци након што друга уговорна страна прими обавјештење.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1643-62/17
10. маја 2017. године
Сарајево

Председавајући
Др **Младен Иванић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-491/17 od 7. aprila 2017. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 10. maja 2017. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O POMORSKOM PRIJEVOZU TERETA TRGOVAČKIM BRODOVIMA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o pomorskom prijevozu tereta trgovačkim brodovima, potpisan 31. oktobra 2016. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O POMORSKOM PRIJEVOZU TERETA TRGOVAČKIM BRODOVIMA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vijeće ministara Republike Albanije (dalje u tekstu: "ugovorne strane"),

Prepoznajući važnost unaprijeđenja razvoja pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima između dvije zemlje, zasnovan na principima jednakosti i uzajamne koristi,

U želji da, na principu slobodnog prijevoza, ojačaju saradnju u oblasti pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima,

Složili su se kako slijedi:

Član 1.

U svrhu ovog Sporazuma:

1. Izraz "plovilo ugovorne strane" označavat će svaki plovni objekat registriran u skladu sa propisima ugovorne strane, koji nosi zastavu te zemlje, kao i bilo koji iznajmljeni plovni objekat. "Iznajmljeno plovilo" će označavati svaki plovni objekat registriran u trećoj zemlji u skladu sa njenim propisima, koji nosi zastavu te zemlje i kojim upravlja fizičko lice ili pravno lice jedne od ugovornih strana, u skladu sa njihovim zakonima i propisima. Ovak izraz neće uključivati ratne brodove i druge

4. Састављено у Сарајеву дана 31.10.2016.године, у два оригинална примјерка, на службеним језицима у Босни и Херцеговини (босански, хрватски и српски језик), на албанском језику и на енглеском језику. Сви текстови су једнако вјеродостојни. У случају разлика енглески текст ће имати превагу.

5. Доље потписани, прописно овлашћени од стране надлежних органа Босне и Херцеговине и Републике Албаније, су потписали овај Споразум.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ Исмир Јуско	ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ Дитмир Бухати
--	--

plovne objekte koji se koriste u netrgovačke svrhe, kao što su hidrografski, naučno-istraživački i ribarski plovni objekti.

2. Izraz "član posade" označavat će kapetana trgovačkog broda ili bilo koju osobu uključenu na listu članova posade, koja izvršava dužnosti na plovilu, a u vezi sa plovidbom, održavanjem i servisiranjem u toku putovanja.

3. Nadležni organi su:

za Bosnu i Hercegovinu - Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine.

za Republiku Albaniju - Ministarstvo prometa i infrastrukture.

Član 2.

Ovaj Sporazum se primjenjuje na teritoriji Bosne i Hercegovine i na teritoriji Republike Albanije.

Član 3.

1. Saradnja između Bosne i Hercegovine i Republike Albanije u oblasti pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima, bit će zasnovana na principima jednakosti, priznavanja državnog suvereniteta i uzajamnih interesa.

2. Ugovorne strane će pružiti jedna drugoj svaku moguću pomoć u primjeni principa slobode u oblasti pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima i suzdržat će se od poduzimanja bilo kakvih mjera koje mogu spriječiti međunarodnu plovidbu.

Član 4.

Ugovorne strane će promovirati saradnju između poduzeća, organizacija i nadležnih organa koji djeluju u oblasti pomorskog prijevoza tereta trgovačkim brodovima u njihovim zemljama.

Član 5.

1. Ugovorne strane su se saglasile:

a) da stimuliraju uključivanje plovila ugovorne strane u izvršavanje usluga pomorskog prijevoza između luka njihovih zemalja;

b) da saraduju na eliminiranju prepreka koje mogu naškoditi razvoju prijevoza između luka njihovih zemalja;

c) da se suzdrže od zadržavanja plovila jedne od ugovornih strana kako bi ih koristile u vršenju usluga pomorskog prijevoza između luka druge ugovorne strane i luka trećih zemalja.

2. Odredbe paragrafa 1. ovog člana neće uskratiti pravo plovilima trećih zemalja da učestvuju u vršenju usluga pomorskog prijevoza između luka ugovornih strana.

Član 6.

1. Svaka od ugovornih strana će pružiti plovilima druge ugovorne strane isti tretman koji pruža vlastitim plovilima, u pogledu slobodnog pristupa lukama, osiguravanju sidrišta uz samu obalu, u pogledu operacija utovara i istovara, ukrcavanja i iskrcavanja putnika, naplate lučnih taksi i korištenja usluga, onda kada se sve navedeno odnosi na pomorski prijevoz tereta trgovačkim brodovima.

2. Odredbe paragrafa 1. ovog člana:

a) neće se primjenjivati na luke zatvorene za strana plovila;

b) neće se primjenjivati na aktivnosti kao što su kabotaža, operacije spašavanja i tegljenja, koje su rezervirane od strane svake od ugovornih strana za svoja vlastita poduzeća i organizacije;

c) neće se primjenjivati na izuzetke od pravila za prinudno upravljanje;

d) neće remetiti primjenu propisa koji se odnose na prijem, boravak i odlazak stranaca bilo koje od ugovornih strana.

Član 7.

Ugovorne strane će, u okviru svojih zakona i propisa, poduzeti sve neophodne mjere da olakšaju i promoviraju pomorski prijevoz, da izbjegnju neopravdana kašnjenja plovila, a takođe i da ubrzaju i pojednostave, koliko god je to moguće, carinske i sve ostale formalnosti koje se primjenjuju u lukama.

Član 8.

1. Svaka od ugovornih strana će priznati dokumenta, kojima se potvrđuje državljanstvo plovila, baždarske listove i bilo koje druge zvanične dokumente, koje je izdala i priznaje ih druga ugovorna strana.

2. Plovila bilo koje od ugovornih strana koja posjeduju Međunarodne baždarske listove, bit će izuzeta od bilo kojih drugih mjerenja u lukama druge ugovorne strane. Ovi listovi će se koristiti kao osnova za izračunavanje lučnih taksi.

Član 9.

1. Svaka od ugovornih strana će priznati identifikacione dokumente pomorske/brodarske knjižice članova posade, koje izdaju kompetentni organi druge ugovorne strane.

2. Ovakvi identifikacioni dokumenti će biti:
za Bosnu i Hercegovinu: "Pomorska knjižica".
za Republiku Albaniju: "Pomorska knjižica".

3. Ovaj dokument će njegovom nosiocu garantirati povratak u zemlju koja je izdala dokument.

Član 10.

1. Članovi posade plovila svake od ugovornih strana, koji posjeduju važeći identifikacioni dokument koji je izdala njihova

ugovorna strana, a koji se spominje u članu 9. ovog Sporazuma, imat će dozvolu da se, za vrijeme boravka plovila u luci druge ugovorne strane, iskrcaju i borave u lučkom gradu bez vize, ako je kapetan dostavio lokalnim kompetentnim vlastima listu članova posade.

2. Ove osobe će podlijegati ustaljenim procedurama kontrole prilikom iskrcavanja sa broda i ukrcavanja na isti.

Član 11.

1. Svaka od ugovornih strana će priznati važeće identifikacione dokumente iz člana 9. koje je izdala druga ugovorna strana, kada nosioci takvih dokumenata imaju potrebu da borave na teritoriji druge ugovorne strane ili pređu preko njene teritorije, da se ukrcaju na svoje plovilo, da se vrate u domovinu, ili iz bilo kog drugog razloga prihvatljivog za ovu ugovornu stranu, i bez obzira na oblik prijevoza koji koriste, pod uvjetom da ove osobe poštuju zakone i propise te iste ugovorne strane.

2. Svaka ugovorna strana će dozvoliti članovima posade sa plovila druge ugovorne strane, da borave u bolnicama na njenoj teritoriji onoliko dugo koliko traje medicinski tretman.

3. Svaka ugovorna strana će, u skladu sa svojim državnim zakonima i propisima, pružiti potrebnu medicinsku pomoć članovima posade sa plovila druge ugovorne strane.

Član 12.

Odredbe člana 9., 10. i 11. se primjenjuju na svaku osobu koja nije državljanin neke od ugovornih strana, ali posjeduje identifikacione dokumente u skladu sa odredbama relevantnih Konvencija ILO i IMO, kojih su Bosna i Hercegovina i Republika Albanija punopravne članice. Ovakve identifikacione dokumente će izdavati zemlja koja je država članica i garantirat će nosiocu pravo povratka u zemlju koja je izdala dokument.

Član 13.

1. Odredbe člana 9.-11. ovog Sporazuma ne nanose štetu državnim pravilima i propisima za prijem stranaca na teritoriju i odlazak stranaca sa teritorije bilo koje ugovorne strane.

2. Ugovorne strane zadržavaju pravo zabrane ulaska i boravka na svojoj teritoriji osobama i plovilima koji se smatraju nepoželjnim.

Član 14.

U svrhu sigurnog upravljanja, kapetani brodova svake od ugovornih strana će imati pravo da regrutiraju članove posade iz druge ugovorne strane, kako bi nastavili putovanje. Zaposlenje će biti dobrovoljno i u skladu sa zakonima države pod čijom zastavom brod plovi.

Član 15.

1. Ako plovilo ili iznajmljeno plovilo ugovorne strane pretrpi brodolom, nasuče se ili pretrpi bilo drugu nesreću duž obale druge ugovorne strane, kompetentni organi te ugovorne strane će garantirati istu zaštitu, pomoć i saradnju putnicima, posadi, samom plovilu i njegovom teretu, kao što bi i plovilu koje plovi pod njihovom državnom zastavom.

2. Ako plovilo ugovorne strane pretrpi štetu na teritoriji druge ugovorne strane, njegov teret, potrepštine i druga svojina će biti izuzeti od plaćanja dodatnog poreza na vrijednost, poreza i taksi, osim u slučajevima kada su namijenjeni za direktno konzumiranje i upotrebu na teritoriji ove ugovorne strane.

3. Odredbe paragrafa 2. ovog člana neće nadvladati zakone koji reguliraju privremeno skladištenje tereta na teritoriji ugovornih strana.

Član 16.

Poduzeća i organizacije bilo koje od ugovornih strana, za prijevoz tereta brodovima, imat će pravo osnivanja ureda na teritoriji druge ugovorne strane. Rad ovakvih ureda će biti u

potpunosti u skladu sa zakonima države na čijoj se teritoriji osnivaju.

Član 17.

1. Svaka ugovorna strana će dati pravo poduzećima i organizacijama druge ugovorne strane, koji se bave prijevozom tereta brodovima, da zapošljavaju osobe za izvršenje poslova isplate plaća i dohodaka stečenih aktivnostima pomorskog transporta na teritoriji prve ugovorne strane.

2. Svaka ugovorna strana će dati pravo poduzećima i organizacijama druge ugovorne strane pravo da drugoj ugovornoj strani prebace sve dohotke preostale nakon obavljanja gore navedenih isplata. U vršenju istih, poduzeća i organizacije druge ugovorne strane, koji se bave prijevozom tereta brodovima, bit će u obavezi da se pridržavaju državnog zakona koji je na snazi.

3. Sve isplate, koje proistječu iz aktivnosti reguliranih ovim Sporazumom, bit će izvršene u bilo kojoj konvertibilnoj valuti koja je prihvatljiva za zainteresirane organizacije obje ugovorne strane.

Član 18.

1. Kada je krivično djelo počinjeno na brodu jedne Ugovorne strane dok se isti nalazi u vodama teritorijalnog mora druge Ugovorne strane, primjenjuju se odredbe člana 27. UN Konvencije o pravu mora (1982).

2. Odredbe ovog člana ne narušavaju pravo na vršenje pregleda i kontrola od strane organa vlasti svake od Ugovornih strana, u skladu sa njihovim nacionalnim zakonima.

Član 19.

Kada je potrebno, predstavnici nadležnih organa ugovornih strana će se sastajati naizmjenično u Bosni i Hercegovini i u Republici Albaniji, kako bi razmotrili pitanja od značaja za

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1643-62/17
10. maja 2017. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Dr. Mladen Ivanić, s. r.

implementaciju ovog Sporazuma, kao i bilo koje drugo pitanje od uzajamnog interesa, a koje se odnosi na pomorski prijevoz.

Član 20.

Bilo koji nesporazum prouzrokovan prijevodom ili primjenom ovog Sporazuma, bit će riješen putem direktnih pregovora između nadležnih organa ugovornih strana. U slučaju da se ovim putem ne postigne dogovor, spor će biti riješen putem diplomatskih kanala.

Član 21.

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neograničeni vremenski period i stupit će na snagu trideset dana nakon dana prijema drugog obavještenja, kojim ugovorne strane obavještavaju jedna drugu da su u potpunosti ispunjeni svi zahtjevi po zakonima i propisima koji su na snazi u svakoj od država.

2. Svaka od ugovornih strana može nakon konsultacija zatražiti prijedlog izmjene ovog Sporazuma.

3. Svaka od ugovornih strana može bilo kada poništiti ovaj Sporazum pismenim obavještenjem putem diplomatskih kanala. Poništenje će stupiti na snagu šest mjeseci nakon što druga ugovorna strana primi obavještenje.

4. Sastavljeno u Sarajevu dana 31.10.2016. godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini (bosanski, hrvatski i srpski jezik), na albanskom jeziku i na engleskom jeziku. Svi tekstovi su jednako vjerodostojni. U slučaju razlika engleski tekst će imati prevagu.

5. Dolje potpisani, propisno ovlašteni od strane nadležnih organa Bosne i Hercegovine i Republike Albanije, su potpisali ovaj Sporazum.

ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
Ismir Jusko

ZA VIJEĆE MINISTARA
REPUBLIKE ALBANIJE
Ditmir Bushati

KAZALO

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

- 68 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta (hrvatski jezik) 1
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Savjeta ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o međunarodnom drumskom prevozu putnika i tereta (srpski jezik) 1
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o međunarodnom drumskom prijevozu putnika i tereta (bosanski jezik) 1

- 69 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Projekt Koridor Vc 2 - nastavak) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Projekt Koridor 5c 2 - nastavak) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (srpski jezik) 2
Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Projekt Koridor 5c 2 - nastavak) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 2
70 Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (Luka Brčko) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik) 2

	Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о зајму (Лука Брчко) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)	3		Одлука о ратификацији Амандмана број 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке, закључен 5.10.2011. године у Луксембургу и 25.10.2011. године у Сарајеву - Пројекат болнице у Републици Српској (босански језик)	10
71	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Вјеча министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Нјемачке о финансијској сарадњи у 2013. години (хрватски језик)	3	73	Одлука о ратификацији Меморандума између Вјеча министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о сарадњи у области туризма (хрватски језик)	13
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Нјемачке о финансијској сарадњи у 2013. години (српски језик)	3		Одлука о ратификацији Меморандума о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о сарадњи у области туризма (српски језик)	14
	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума између Вјеча министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Нјемачке о финансијској сарадњи у 2013. години (босански језик)	3	74	Одлука о ратификацији Меморандума о о разумијевању између Вјеча министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Словеније о сарадњи у области туризма (босански језик)	15
		4		Одлука о ратификацији Споразума између Вјеча министара Босне и Херцеговине и Вјеча министара Републике Албаније о поморском пријевозу терета трговачким бродовима (хрватски језик)	16
PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE					
72	Одлука о ратификацији Амандмана број 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске Инвестиционе Банке, закључен 5.10.2011. године у Луксембургу и 25.10.2011. године у Сарајеву - Пројекат болнице у Републици Српској (хрватски језик)	4		Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о поморском превозу робе трговачким бродовима (српски језик)	18
	Одлука о ратификацији Амандмана број 1 на Уговор о финансирању између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке, закључен 5.10.2011. године у Луксембургу и 25.10.2011. године у Сарајеву - Пројекат болнице у Републици Српској (српски језик)	7		Одлука о ратификацији Споразума између Вјеча министара Босне и Херцеговине и Вјеча министара Републике Албаније о поморском пријевозу терета трговачким бродовима (босански језик)	21

Nakladnik: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za nakladnika: tajnik Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Ravnatelj: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Ravnatelj: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050 faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044, 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFKA BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Tisak: GIK "OKO" d.d. Sarajevo - Za tiskaru: Mevludin Hamzić - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/I - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obvezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za 1 polugodište 2017. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM